— ...И зачем ты позвал меня в такое место?

Через неделю в субботу я встретился с Аи Яшаджин в Осаке. Пришла она в черном наряде, который был на ней и в первой нашей встрече, а сопровождала ее женщина в черном костюме.

Мы договорились встретиться перед зоопарком Тэнноджи. Оттуда открывается отличный вид на башню Цутэнкаку, одну из известных достопримечательностей Осаки.

Одетый в простые джинсы и футболку, я ухмыляюсь и говорю: «Я думал, что поход в зоопарк поможет нам узнать друг друга лучше!»

— Акира, звони в полицию.

— Сию же минуту.

Женщина позади нее, та самая женщина в черном, заговорившая со мной, когда я впервые пришел в поместье Аи, достает смартфон и, ни секунды не раздумывая, начинает что-то набирать.

— Я п-пошутил! Просто шутка! Мы собираемся играть в Сёги, что же еще?

— Можно, пожалуйста, без этих твоих шуток?

— Ты же знаешь, что игроки обычно в первые несколько ходов открывают Путь Слона? Давай откроем путь к нашим сердцам.

— Отстой.

—

Хватило всего нескольких резких слов, чтобы мой дух начал трескаться.

Я в последние дни так привык быть в окружении дружелюбных младшекласниц, как моя ученица и ее друзья, что общение с холодной и колкой, как она, приносит немало боли. Хотя благодаря сестре я уже привык к такому обращению, так что здесь ничего нового.

— Ну? Мы собираемся играть в Сёги в зоопарке? Будем использовать животных в качестве фигур?

— Нам нужно не в зоопарк... Однако мы, скорее всего, все же встретимся с необычными существами.

— И что это значит?

Я отворачиваюсь от раздраженного и резкого вопроса Аи, попутно надевая солнцезащитные очки и бейсболку, после чего говорю: «Следуйте за мной», — и начинаю уходить.

— Куда мы идем? Вход в зоопарк вон там.

— Забудь про него и иди за мной.

Отдаляясь от зоопарка, я направляюсь к башне Цутэнкаку. Женщина в черном костюме (Акира-сан, если не ошибаюсь), должно быть, догадалась, куда мы направляемся, потому что она с беспокойством произносит:

— Ой, Сэнсэй, только не говорите мне...

— Мы прибыли.

Я остановился перед тусклым входом в длинный туннель под эстакадой.

«Джан-джан Ёкочо». Кажется, у переулка есть официальное название, но я его не знаю.

— ...Ха? Что это за грязная улица?

— Это место еще известно как «Новый Мир». Его можно считать глубочайшим подпольем в Осаке.

И этот Новый Мир с башней Цутэнкаку над головой раньше в Осаке был горячей точкой для мира Сёги.

— Еще десять лет назад, в Кансае... нет, во всей западной Японии считалось, что здесь расположен самый большой класс Сёги. Лучшие незарегистрированные игроки со всей страны собирались здесь каждый день, чтобы отточить свои навыки.

— На этой узкой улочке?

— Хоть переулочек и стал меньше, но имя его никуда не делось. Следуй за мной.

Мы направились внутрь. Хоть на улице и стоял полдень, но в переулке было довольно темно. Аи на секунду засомневалась, но в итоге вместе с Акирой-сан, не перестающей следить за безопасностью, пошла за мной.

Хотя это место и пытается изменить свой вульгарный образ на более туристический, даже в субботний полдень среди посетителей встречаются немало пьяниц. Многие заведения вокруг здесь являются барами. Также есть рестораны и шашлычные, где вы можете сами пожарить себе мясо. И прямо рядом с подозрительным местом, где у дороги в аквариуме плавают мягкотелые черепахи, расположилась наша конечная цель.

— ...Думаю, это место подойдет.

Я останавливаюсь перед Сёги-заведением, имя которому «Клуб Двух Королей». Поскольку внешние стены сделаны полностью из стекла, вы можете наблюдать за играми, оставаясь снаружи. Внутри сегодня неожиданно много народу.

Аи, кажется, слегка некомфортно, но я подзываю ее к себе.

— Посмотри. Это же намного веселее, чем зоопарк, верно?

— Там же одни старики...

Она приподнимается на носочки, чтобы лучше разглядеть матчи, разворачивающиеся по другую сторону стекла. Видя, как она усиленно пытается все рассмотреть, как ее лоб и кончик носа прижимаются к стеклу, я не могу не улыбнуться. Аи может и ведет себя как взрослая, но она все еще младшеклассница.

— Ну и что? Как думаешь, ты сможешь их одолеть?

—Хмф!

Оценив уровень игры за стеклом, Аи откидывает свои волосы за плечи и со всей уверенностью заявляет: «Они слабаки. Ты позвал меня в Осаку лишь для этого? Ну, я не против побить нескольких, прежде чем отправлюсь домой».

— Вот это дух.

Однако я ухмылялся внутри себя. Стараясь не выдать свои истинные эмоции, я решаюсь кое в чем убедиться, прежде чем мы зайдем внутрь.

— Эй, у тебя есть деньги с собой?

— Нет, но есть Черная Карта.

От этих слов я аж вздрогнул.

—Акира-сан, верно? У вас нет купюр с собой?

— Мы приготовили несколько. Господин-сама сказал не скупиться деньгами. Они в вашем полном распоряжении.

— Отлично. Можете, пожалуйста, оплатить за вход? Могу я еще попросить несколько купюр в тысячу иен? И еще пригодятся старые чеки, если они есть.

— С купюрами проблем нет... Но зачем вам чеки?

Вместо ответа я достаю скотч и пустую коробку из-под сигарет. Аи подозрительно хмурится.

— Ты куришь? Ты же несовершеннолетний.

— Нет, вот зачем она нам нужна.

Я сворачиваю одну из купюр, полученную от Акиры-сан, в цилиндр и оборачиваю ее чеком, текстом внутрь, заматываю все скотчем, чтобы получилась своего рода сигарета. Я закручиваю еще четыре таких, а затем кладу все пять в пустую коробку.

— Вроде все. Вот, возьми.

— Не поняла... Что мне с ней делать?

— Ты будешь проявлять шинкен.

— Шин... кен?

— Проще говоря, ты будешь ставить на матчи по Сёги. 1000 иен будет входной ценой. Если проиграешь, то их и потеряешь. Сильнейшие игроки даже бровью не поведут, пока ты не проявишь шинкен.

Это и является причиной, почему в переулке Джан-джан Ёкочо все эти Сёги-заведения начали расти как на дрожжах. По всей стране шинкен-игроки подпольной сцены стекались сюда за деньгами и хорошим сражением.

В последние годы закон жестко пресекает все эти ставки, однако были времена, когда шинкен-игроки зарабатывали больше профессионалов. За всего один матч на кону могли стоять миллионы иен. По сравнению с этим, 1000 иен можно считать безобидным

времяпровождением.

Сейчас за крупные ставки можно получить ненужный интерес со стороны полицейских, что может привести к закрытию всего заведения. Поэтому, чтобы не вызывать подозрений, люди стараются маскировать деньги.

— Покажи коробку из-под сигарет, чтобы попросить шинкен-матч. Выиграешь и получишь закрутку. Проиграешь, отдашь одну своему сопернику. Играй, пока коробка не опустеет.

— А что будет, если она заполнится?

— Тогда мне нечему тебя учить. Я сразу запишу тебя на экзамен Тренировочной Лиги сегодня вечером.

— О? Тогда твоя работа закончится всего через несколько часов.

Аи выхватывает коробку из-под сигарет у меня из рук и следует за Акирой-сан внутрь. Я же хватаюсь за козырек бейсболки и опускаю его до уровня глаз, чтобы скрыть свое лицо, прежде чем присоединиться к ним.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/13698/1328700>